

• **Madrid, Rome, Athènes, Le Caire, Aix-en-Provence .**

# La Méditerranée entre **risque** et protection

## 2 focus

Elections mars 2004 : les nouveaux élus en charge de la coopération en Méditerranée.

## 3 développement local

Naissance de "Cités et gouvernements locaux unis".

## 4 solidarité

Soutien psychologique aux sinistrés d'Al Hoceima.

## 5 culture

Réunion de Dublin : accord pour la Fondation pour le dialogue des cultures.

## 6 développement économique

La CCIMP et Sud International emmènent une trentaine d'entreprises à "France Expo" à Casablanca

## 7 euro-méditerranée

Eumedconnect relie les chercheurs algériens au réseau Geant.

## 8 tribune libre

Hachmi Kennou, directeur exécutif de l'Institut méditerranéen de l'eau : "L'eau des villes, l'eau des champs".

*Dans le cadre de son programme de recherche sur les Echanges en Méditerranée, l'UMR Telemme\* à Aix-en-Provence, propose une série de rencontres et colloques. Premier rendez-vous, début juin au Caire.*

**"N**ous concevons l'espace méditerranéen comme un carrefour, une pluralité d'espaces articulés, constitués par les relations et les flux multiples et donc à géométrie variable, explique Bernard Cousin, directeur de Telemme. Si l'économie y trouve largement sa place, ce programme de recherche est loin de s'y circonscrire. Les échanges abordés relèvent largement du social et du culturel, et le politique n'y est pas étranger, avec l'importance de la notion de frontière. Le programme est divisé en trois groupes qui travailleront de façon autonome mais coordonnée".

### Pratiquer l'échange : circuits, parcours et ressources

L'objectif est de travailler sur les pratiques, les modalités et les formes de l'échange pour y discerner adaptations et innovations. Un travail fondamentalement historique entre le 16<sup>e</sup> et le 20<sup>e</sup> siècles, réalisé en liaison notamment avec l'Ecole française de Rome et l'université d'Evora au Portugal. Un séminaire de recherche sera prochainement ouvert aux jeunes chercheurs et à tous ceux, hors du monde universitaire, qui s'intéressent aux échanges en Méditerranée.

### Entreprises en Méditerranée, entre identités et mondialisations

Historiens, économistes et géographes sont ici réunis pour étudier la période depuis le 19<sup>e</sup> jusqu'à aujourd'hui. Parmi les temps forts, un colloque portera en octobre sur le destin du bassin minier provençal, d'hier – l'histoire des mines – à demain, l'industrie de la micro électronique et la gestion de la mémoire. Une synthèse des travaux du

groupe sera consacrée aux acteurs de l'entreprise en Méditerranée.

### Les sociétés méditerranéennes face au risque

L'UMR Telemme est maître d'œuvre des deux premiers groupes et co-maître d'œuvre de celui-ci, une initiative collective suscitée par Gérard Chastagnaret, directeur de la Casa de Velázquez à Madrid et associant les Écoles françaises à l'étranger (Madrid, Rome, Athènes, et Le Caire).

Objectif : développer une réflexion sur les sociétés méditerranéennes face au risque dans une démarche fondée sur le comparatisme, les croisements disciplinaires des sciences humaines et la longue durée (du Moyen Âge à nos jours).

Cinq colloques internationaux sont prévus. Après une première rencontre de cadrage à Madrid en octobre 2003, le colloque du Caire (6-8 juin 2004) s'intéressera à "La frontière entre risques et protection" dans les empires et états nationaux en Méditerranée. Ensuite les risques liés à la démographie et aux subsistances seront abordés à Athènes au printemps 2005 ; ceux liés à la spéculation et à l'économie à Rome à l'automne 2005. Le programme s'achèvera par un colloque, organisé par Telemme, sur les aspects sociaux et les représentations des risques qui aura lieu à la MMSH en 2006.

► Plus d'infos sur le site [www.mmsch.univ-aix.fr/telemme](http://www.mmsch.univ-aix.fr/telemme).

(\* Il s'agit ici de l'un des quatre programmes de recherche de l'unité mixte CNRS-université de Provence Telemme (temps, espace, langage dans l'Europe méridionale et la Méditerranée). Wolfgang Kaiser est responsable du groupe 1, Philippe Mioche et Sylvie Daviet du groupe 2 et Bernard Cousin du groupe 3.

## Meda : 1 243 M€ pour 2005-2006

La Commission européenne a annoncé le 4 mai qu'elle avait approuvé des financements Meda de plus de 1 243 M€ destinés à la coopération avec sept Partenaires méditerranéens et avec la région dans son ensemble, pour les années 2005-2006. Les programmes et projets en cause couvrent un vaste éventail de secteurs comme le soutien aux réformes institutionnelles et économiques, les droits de l'homme et la démocratisation, la lutte contre la pauvreté,

et enfin l'enseignement et la formation. Ces actions entrent dans le cadre du Programme indicatif régional pour 2005-2006 (215 M€) et des Programmes indicatifs nationaux 2005-2006 de l'Algérie (106 M€), de l'Égypte (243 M€), de la Jordanie (110 M€), du Liban (70 M€), du Maroc (275 M€), de la Syrie (80 M€) et de la Tunisie (144 M€).

► Pour en savoir plus : [http://europa.eu.int/comm/external\\_relations/med\\_mideast/news/index.htm](http://europa.eu.int/comm/external_relations/med_mideast/news/index.htm)

## Méditerranée : les bailleurs de fonds renforcent leur **coordination**

La Commission européenne, la Banque européenne d'investissement (BEI) et la Banque mondiale ont signé le 4 mai un protocole d'accord visant à renforcer la coordination des bailleurs de fonds au Moyen-Orient, en Afrique du Nord et dans le sud du bassin méditerranéen. L'accord signé à Bruxelles par des hauts fonctionnaires des trois institutions permettra une approche plus ciblée et complémentaire à tous les niveaux, qu'il s'agisse de la mise en œuvre des programmes, de la programmation de l'aide ou des politiques globales. Les

signataires veulent éviter les doubles emplois tout en mettant en lumière les atouts de chacun des partenaires. L'accord envisage de coordonner les institutions et les aspects techniques, de lancer des projets cofinancés et de dresser un bilan commun de l'état d'avancement des travaux. La Commission européenne a déjà signé des protocoles d'accord similaires avec les principaux bailleurs de fonds dans les pays candidats et dans les Nouveaux États indépendants.

► Pour en savoir plus : [http://europa.eu.int/comm/external\\_relations/med\\_mideast/news/index.htm](http://europa.eu.int/comm/external_relations/med_mideast/news/index.htm)

## Femise : recherche auteurs pour "profils pays"

Le Femise, réseau euroméditerranéen d'instituts d'études économiques, soutenu par Meda, a lancé récemment un nouvel appel à candidatures pour trouver des experts et les chercheurs capables de rédiger des profils pays relatifs à l'Algérie, au Liban, à la Syrie et à la Turquie. En ce qui concerne l'Algérie, cet appel porte sur tous les domaines pertinents,

mais il s'agit seulement de la gouvernance dans le cas du Liban, de la finance, du commerce, de la gouvernance et du marché du travail dans le cas de la Syrie, et de la finance, de la gouvernance et du marché du travail pour la Turquie. Date limite de dépôt des demandes : 31 mai.

► Rens. [www.femise.org/activites/cp/index.html](http://www.femise.org/activites/cp/index.html)

## Elections mars 2004 : les **nouveaux élus** en charge de la coopération en Méditerranée

### Conseil régional Paca

#### Elus

- Guy Bonno, vice-président chargé de la coopération internationale.
- Jean-Louis Canal, maire de Rousset : président du Développement économique, Europe Relations internationales.

**Directeur des affaires européennes et de la coopération internationale** : Jacques Bonnabel, 04 91 57 54 98.

**Directeur adjoint et service développement des relations extérieures** : Thierry Delcroix.

**Politique régionale européenne** : Thierry Arlandis

**Mobilité internationale et action communautaire** : Irène Fouquet

### Conseil général des Bouches-du-Rhône

#### Elus

- Daniel Conte: politiques de relations internationales et européennes - Politique d'hygiène et de sécurité (CHS).
- Joël Dutto : politiques d'aide aux personnes handicapées - politiques d'interventions humanitaires.

**Directeur des relations internationales** : Bernard Gronlier, 04 91 21 22 23.

**Coopération et développement et solidarité internationale Afrique, Asie, Balkans** : Chantal Jaffrain.

**Coopération et développement, Maghreb et Proche orient** : Isabelle Témin.

**Coopération européenne et euroméditerranéenne** : Linda Casta.

[medcoop.com](http://medcoop.com)

*La lettre  
des coopérations  
méditerranéenne*

#### Adresse :

Medcoop - BP 77  
13192 Marseille Cedex 20  
Tél. 0491 0598 92

Courriel : [medcoop@wanadoo.fr](mailto:medcoop@wanadoo.fr)  
Site : [www.medcoop.com](http://www.medcoop.com)

#### Directeur de publication

François Lapena

#### Réalisation

Médi Infos

#### Rédaction

Anne-Françoise Robert

#### Mise en page

Laurent Dagany

#### Conseil éditorial

Lahzar Banani,  
Daniel Omar Belli  
Alain Guinebault,  
Claude Isakov  
Lahoussain Jamal,  
Mohamed Khandriche  
Jean-Baptiste Lanaspèze,  
Philippe Langevin,  
Pierre Lefevre  
Daniel Orlando,  
Christian Rey  
Philippe Sanmarco,  
Jean-Claude Sitbon  
Philippe Zanin

#### Permanents Medcoop

Kader Bekkar  
délégué général  
Magali Salasc  
chargée de mission

Prix du numéro : 4,60 €

Abonnement annuel

6 n° : 20 € TTC

Abonnement de soutien : 80 € TTC

CPPAP : 0302 G 80421

ISSN : 1626-0446

Dépôt légal : 23 février 2004

#### Imprimeur :

République reprographie  
1, rue de la République  
13002 Marseille

## **Naissance de "Cités et gouvernements locaux unis"**

Paris a accueilli du 2 au 5 mai 2004, le Congrès fondateur de la nouvelle organisation mondiale de collectivités locales "Cités et Gouvernements Locaux Unis (CGLU)" où étaient attendus 3000 personnes représentant 80 pays. Cette nouvelle organisation mondiale a pour mission d'"être la voix unie et le défenseur de l'autonomie locale démocratique ; défendant ses valeurs, objectifs et intérêts sur la scène internationale par la coopération entre gouvernements locaux". Née de l'unification de la Fédération mondiale des cités unies (FMCU) et de l'Union internationale des villes et pouvoirs locaux (IULA) et de Métropolis, elle a pour vocation de représenter les deux plus importantes organisations mondiales de gouvernements locaux.



## **PATRIMOINE ET POLITIQUES URBAINES EN MÉDITERRANÉE**

Le programme "Villes et Territoires" de l'UMR Telemme organisait, en juin 2002, une journée d'études sur le thème des "enjeux de la patrimonialisation dans les politiques urbaines" en Méditerranée. Le numéro 16 de la revue Rives présente, sous la direction de Nicole Girard, quelques-unes des contributions multidisciplinaires mettant en évidence les raisons et les formes de la mobilisation patrimoniale dans les politiques publiques contemporaines ou passées.



## **FEU VERT À LA ROCADE MÉDITERRANÉENNE AU NORD DU MAROC**

Des représentants du Maroc et de la Commission européenne ont signé le 16 avril un avenant de 42 Meuros à la convention de financement existante. La rocade reliera le pôle économique de Tanger-Tétouan à la zone de Berkane-Oujda. Les fonds supplémentaires permettront de renforcer la qualité et la fiabilité de cette infrastructure dans une région sujette aux tremblements de terre.



## **COURS DE FORMATION EUROMED JEUNESSE SUR LES FEMMES ET LES MINORITÉS**

Afin de favoriser la participation de jeunes femmes et de jeunes issus de minorités au programme régional Euromed Jeunesse, financé par Meda, un cours de formation s'adressant à des membres et dirigeants de mouvements de jeunesse était proposé, fin avril, à Alexandrie. Ce cours est organisé conjointement par la Commission européenne et le Conseil de l'Europe, en collaboration avec l'Institut suédois d'Alexandrie. [www.eycb.coe.int](http://www.eycb.coe.int)

## **Démarrage de l'opération "Lumières pour l'Algérie"**

Le nouveau projet, adaptation de celui présenté dans Medcoop n°21 (Focus, page 2) auquel il se substitue, concerne la mise en sécurité des installations électriques des chalets et bungalows mis à la disposition des sinistrés dans la région de Boumerdès. Il consiste à former, en partenariat avec Sonelgaz et des entreprises privées (et au bénéfice de ces entreprises), du personnel local compétent en matière de sécurisation des installations électriques domestiques. Dans sa phase pilote, 300 chalets ou bungalows devraient ainsi être mis aux normes d'ici juillet 2004, les résultats pouvant servir à Sonelgaz pour étendre l'expérience à l'ensemble des 23 000 hébergements recensés actuellement.

► L'opération a été montée par le collectif qui réunit les associations Massinissa, ID Méditerranée, Espace-liberté-développement, et l'entreprise marseillaise Electrotech avec l'appui de Medcoop.

## **Sixième Comité de programmation du programme de coopération transfrontalière France-Italie**

Le comité Interreg III A Alcotra, qui s'est tenu le 16 mars dernier à Marseille a admis au cofinancement 17 projets pour un montant total de 21 612 095 €, dont 8 671 802 € de subvention communautaire Feder. A ce jour et depuis le lancement du programme, 79 dossiers de coopération transfrontalière ont été programmés pour un montant total de 102 882 848 €, soit 69,5% des disponibilités. 33 projets n'ont pas été admis au cofinancement et 10 sont encore en instruction. La seule mesure encore "en souffrance" et qui n'a aucun projet programmé à l'heure actuelle concerne les transports dans l'espace transfrontalier. Le comité de suivi du 5 mai à Lyon, devait préciser les modalités de réouverture du programme et se prononcer sur la distribution des fonds restants à programmer estimés à 17 M€ et les mesures qui seront ouvertes. Pour le préfet de Région, le Comité de programmation de Marseille a été l'occasion de lancer la concertation pour la nouvelle période de programmation des fonds structurels 2007-2013 et donc sur la future génération d'Interreg.

► Secrétariat technique conjoint Interreg III A Alcotra - Menton - Courriel : [stc@interreg-alcotra.org](mailto:stc@interreg-alcotra.org) - Tél. (33) 4 92 41 10 20.

► Sgar : Jean-François Lamarche. [jean-francois.lamarche@paca.pref.gouv.fr](mailto:jean-francois.lamarche@paca.pref.gouv.fr) Tél. (33) 4 91 15 63 34.

## **Lancement du Jumelage des administrations au Maroc**

Les préparatifs en vue du jumelage d'administrations nationales marocaines et européennes se dérouleront les 12 et 13 mai à Rabat dans le cadre du Programme d'appui à la mise en œuvre de l'Accord d'association UE-Maroc (programme AAA). Cette réunion rassemblera des hauts fonctionnaires du Maroc, de la Commission européenne et d'Etats membres de l'UE. Des exposés illustreront le programme AAA du Maroc, la politique européenne de voisinage, ainsi que les outils mis à la disposition des administrations des Partenaires méditerranéens dans le cadre des différents programmes AAA (manuel de jumelage, thésaurus de fiches de projet de jumelages réussis et un vademecum consacré aux procédures internes). La deuxième journée sera consacrée à des exposés et à des études de cas de jumelages et une discussion relative aux prochaines étapes à aborder dans le cadre du programme AAA du Maroc.

## **Soutien psychologique aux sinistrés d'Al Hoceima**

Dans le cadre d'une intervention d'urgence destinée à la zone sinistrée d'El Hoceima, le conseil régional Paca a mandaté l'association Espace pédagogique formation france (EPFF) à Marseille pour mener une mission d'aide post-traumatique avec la fondation Mahfoud Boucebc (Ong algérienne), spécialisée dans le domaine. Objectif : accompagner les éducateurs-formateurs dans leur mission éducative auprès des élèves en période post-séisme. La formation a traité de la psychologie de l'enfant et de l'adolescent, de la psychopédagogie, du psycho-trauma, de la résilience et du développement de la personnalité de l'enfant. Animée par des thérapeutes de la fondation Boucebc et coordonnée par l'association Epff, elle a notamment permis de former 40 éducateurs formateurs et de distribuer des fournitures scolaires aux écoliers sinistrés.

## **Retour d'expérience de Skikda pour les Casques verts méditerranéens**

L'association CVM a mené fin janvier 2004, en Algérie, une mission d'évaluation-retour d'expérience sur l'accident du site pétrochimique de Skikda dont elle présentait les résultats le 15 avril dernier lors de son assemblée générale. Cette journée a également permis de présenter les Casques verts congolais et les Casques verts en Algérie. Les Casques verts méditerranéens, créés en 1996, ont pour objet d'identifier, réunir et développer et faire connaître les compétences acquises pour la maîtrise des risques technologiques et naturels dans les pays riverains de la méditerranée et favoriser la création d'une force d'intervention en cas de catastrophe environnementale majeure.

Contact : Xavier Blanc, courriel : [xavier.blanc@marseille-provence.cci.fr](mailto:xavier.blanc@marseille-provence.cci.fr), Tél. : 04 91 39 58 44.

## **Santé sud : un nouveau projet mère-enfant en Mauritanie**

Ce programme de trois ans, qui a débuté en mars, a pour objectif la lutte contre la mortalité maternelle et la malnutrition dans la région de Néma. Au total, il concerne environ 70 000 habitants dans un environnement semi-désertique isolé. Une équipe permanente, composée d'une sage-femme, d'une infirmière puéricultrice et un gestionnaire logistique vont travailler avec leur homologues mauritaniens autour de la lutte contre la mortalité maternelle et la malnutrition. Le travail réalisé par les équipes précédentes depuis 2000 a permis l'amélioration progressive de la qualité des soins au niveau du centre de santé de Néma et de quatre postes de santé ruraux. Il s'agit maintenant d'étendre ce réseau de soins et d'en faire un ensemble fonctionnel ayant l'hôpital régional comme pôle de référence (prise en charge des urgences, transfusions).

► *Santé Sud tiendra son assemblée générale les 29 et 30 mai à Recoubeau dans la Drôme. L'occasion de revenir aux sources vingt ans après l'émergence du projet.*

## **200 Femmes pédalent pour la Paix au Moyen- Orient**

Quelque 200 femmes de 23 pays ont pédalé pour la paix au Moyen-Orient du 18 au 23 avril, depuis Beyrouth jusqu'à Damas et Amman. Cette initiative, dénommée "Follow the Women" (suivez les femmes), est soutenue par divers organismes publics et privés de Jordanie, du Liban, des Territoires palestiniens, de Syrie et du Royaume-Uni, ainsi que par le bureau en Jordanie du programme régional Euromed Jeunesse, financé par Meda. Cette grande randonnée cycliste s'est conclue par une "conférence des femmes" du 23 au 25 avril à Amman sous le patronage de SAR la Princesse Basma Bint Talal, avec le soutien de la Commission européenne. Les participantes proviennent de onze pays de l'Union européenne et de neuf Partenaires méditerranéens, ainsi que d'Irak, de Norvège et des Etats-Unis.

► *Pour en savoir plus : [www.followthewomen.com](http://www.followthewomen.com)*



## **AIDE HUMANITAIRE : 45 M€ POUR LA RÉGION MEDA EN 2003**

La région Meda a reçu l'an dernier en tout 45 M€ d'aide humanitaire de l'UE, selon le rapport annuel de l'Office d'aide humanitaire de la Commission européenne (ECHO) pour 2003, publié le 28 avril. L'essentiel de cette somme est allé aider les victimes du conflit du Moyen-Orient, principalement dans les Territoires palestiniens. Une somme de 5 M€ a servi à soutenir les réfugiés sahraouis vivant dans la région algérienne de Tindouf. En outre, les personnes affectées par le tremblement de terre de mai en Algérie ont reçu une aide d'urgence de 2 M€. Le texte complet du rapport se trouve à l'adresse suivante : [http://europa.eu.int/comm/echo/information/publications/annual\\_reviews\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/echo/information/publications/annual_reviews_en.htm)



## **LANCEMENT DU LIVRET AGIR ARTISANS DU MONDE**

Proposé par Artisans du monde et le Crédit coopératif, le Livret Agir Artisans du monde concrétise l'union du commerce équitable et de l'épargne solidaire. Par un partage des intérêts, ce livret de la gamme solidaire du Crédit coopératif (rémunéré au taux du livret A + 1%), permettra de financer des investissements pour le développement et la modernisation du réseau de magasins Artisans du Monde. Informations : agences du Crédit Coopératif (0 810 63 44 44).



**"NOUS SOMMES FAITS POUR  
NOUS ENTENDRE"**, pièce de Tayeb Saddiki présentée au Théâtre du Gymnase à Marseille le 18 mai au profit des sinistrés d'Al-Hoceima.

## Réunion de Dublin : accord pour la Fondation pour le dialogue des cultures

Les ministres des Affaires étrangères euroméditerranéens se sont réunis les 5 et 6 mai à Dublin. Ils se sont mis d'accord sur la Fondation euroméditerranéenne Anna Lindh pour le Dialogue des cultures, dont le siège sera à Alexandrie en Egypte. Le Comité euroméditerranéen du Processus de Barcelone s'attachera à ce que la Fondation puisse être mise sur pied le plus rapidement possible. Première réunion ministérielle euroméditerranéenne rassemblant 35 partenaires en tant que membres de plein droit (5 pays de l'UE et 10 Partenaires méditerranéens), cette rencontre fut aussi l'occasion de souligner l'attachement commun au Processus de Barcelone. Les ministres ont souligné que l'Europe est le plus important acteur de la région méditerranéenne du point de vue de l'aide et du commerce. L'UE dépense actuellement dans la région près de 1 Milliard e par an afin de promouvoir les réformes et de soutenir le développement durable, au moyen du Programme Meda.

► Une conférence sur le "Dialogue des peuples et des cultures : les acteurs du dialogue" aura lieu les 24 et 25 mai à Bruxelles, à l'initiative de la Commission européenne. Rens : [dialogue@teamwork.fr](mailto:dialogue@teamwork.fr)

## Barcelone : cinq millions de personnes attendues au forum universel des cultures

D'ici sa clôture le 26 septembre 2004, le Forum universel des cultures de Barcelone devrait accueillir près de 5 millions de visiteurs. Il s'articule autour de trois axes thématiques – "la diversité culturelle et le dialogue des cultures", "le développement durable" et "les conditions pour la paix" – qui sont au cœur des préoccupations de l'Unesco et de l'ensemble du système des Nations unies. Les contenus du forum sont déclinés à travers des événements adaptés aux différents publics. Les conférences, expositions et installations interactives, les spectacles et expériences multiculturelles visent une permanente interaction entre le public et les artistes, intellectuels, dirigeants politiques, scientifiques, économistes et experts dans la protection de l'environnement venant de toutes les régions.

► L'Unesco organise dans ce cadre, du 6 au 8 septembre 2004, une conférence interdisciplinaire intitulée "Nouvelles ignorances-nouvelles alphabétisations" autour des thèmes de l'ignorance de la diversité, l'ignorance de l'autre, l'ignorance du futur et l'ignorance de l'éthique.

► Rens : [www.barcelona2004.org](http://www.barcelona2004.org)

## La pensée de midi présente la littérature contemporaine égyptienne

Depuis Naguib Mahfouz, plusieurs générations d'écrivains ont vu le jour sur les bords du Nil, composant un paysage littéraire riche et divers. Que connaît-on, sur l'autre rive de la Méditerranée, de ce paysage ? Un peu plus aujourd'hui qu'il y a dix ou vingt ans, mais si peu encore... Dans son numéro de printemps, "Egypte, mère féconde", La pensée de midi présente une nouvelle génération d'écrivains (tous ou presque inédits en français), et certains de leurs textes parmi les plus récents. Du Caire à Alexandrie, de la vie d'un immeuble populaire à une virée psychédélique sur la plage, du profond désarroi ressenti par une jeune femme à la peur qu'éprouve le client d'un mystérieux taxi, voici une invitation à entrer, par la porte ouverte de la littérature, dans une Egypte multiple, secrète et toujours aussi vivante. Un regard sur l'Egypte contemporaine, loin des clichés actuels, avec le goût de l'ailleurs et le désir de l'ici.

► [www.lapenseedemidi.org/](http://www.lapenseedemidi.org/)

## Des villes Euromed soutiennent des centres culturel et touristique et un symposium sur le théâtre

Un atelier des métiers d'art et un centre culturel et touristique, mis sur pied à Jbeil-Byblos avec la contribution de l'initiative-pilote Med'Act, soutenue par Meda, ont été inaugurés début avril. Le soutien de Med'Act à ces centres se situe dans le cadre du volet culturel de cette initiative de coopération, lancée par quelque 50 villes de la région euro-méditerranéenne. Il a pour but de promouvoir le transfert de compétences d'un côté de la Méditerranée à l'autre. Dans le cadre du même volet de Med'Act, un symposium sur le théâtre et le développement culturel était organisé mi-avril à Tunis avec, au programme, débats et tables rondes sur les enjeux et les perspectives du développement culturel dans la région méditerranéenne. Les deux projets sont coordonnés par la ville de Bordeaux.



## EUROPE ET CULTURE

À l'occasion de l'élargissement européen, le Relais Culture Europe organisait, en collaboration avec l'Espace culture de Marseille, une série de rencontres professionnelles sur le thème de La coopération culturelle dans l'Europe élargie. Objectifs : favoriser la diffusion d'une connaissance accrue des réalités nationales et régionales de la nouvelle Europe, créer des contacts et développer des projets. La première réunion de ce cycle s'est tenue à Marseille le 27 avril 2004 sur le thème "Ouverture à l'Est, enjeux pour le Sud ? Quel avenir pour le partenariat euro-méditerranéen ?".

[www.espaceculture.net](http://www.espaceculture.net)  
[www.relais-culture-europe.org](http://www.relais-culture-europe.org)



## LA COOPÉRATION CULTURELLE EURO-MÉDITERRANÉENNE SUR INTERNET

La coopération culturelle euro-méditerranéenne financée par Meda dans le cadre du programme régional Euromed Heritage II, avec 11 projets et 400 partenaires, s'expose désormais sur Internet. Les projets intéressent des domaines allant de l'architecture à la musique en passant par l'artisanat d'art et les objets anciens ; le site facilite la communication entre les participants à Euromed Heritage – universités, musées, organismes publics divers et ONG – et entre ceux-ci et le grand public.

[www.euromedheritage.net](http://www.euromedheritage.net)



## LA RÉGION MED ET LA COOPÉRATION DE L'UE EN IMAGES

Des photographies du monde entier sont disponibles sur le site Internet de la Commission européenne, dont une section réservée à la région Méditerranée/Moyen-Orient. Elles sont libres de droit (pour des besoins privés ou professionnels non-commerciaux), à condition de mentionner la source.

[http://europa.eu.int/comm/europeaid/index\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/europeaid/index_en.htm)

## La CCIMP et Sud International emmènent une trentaine d'entreprises à "France Expo" à Casablanca

Accompagnées par la CCI Marseille-Provence et Sud International (Fédération des clubs d'exportateurs de la région Paca), 29 entreprises régionales ont participé à "France Expo" à Casablanca, Maroc. Les entreprises de la région marseillaise (comme Créations et parfums, Medorient, Meca Provence et Urbaco) représentaient la délégation la plus importante de l'exposition. Les Affaires internationales de la CCI ont prévu une série d'actions en direction du Maghreb et notamment le SIMEM en Algérie (en mai) et une mission de suivi des AMI en Syrie, Jordanie, Liban (juin) ou encore la Foire internationale d'Alger (juin).

► Contact : Bernadette Fredenucci. Tel : 04 91 39 33 49

## e-3M Tunisie'2004

Marseille Innovation et le Pôle des technologies de la communication de Tunis organisent les 2<sup>e</sup> Rencontres méditerranéennes d'affaires TIC & multimédia les 17 et 18 mai 2004. Objectifs : mettre en relation l'offre et la demande, favoriser la création de partenariats entre PME, start-up, universitaires et Institutionnels, valoriser le savoir-faire des entreprises françaises. Elles visent également à mettre en réseau les pôles méditerranéens de production de contenus, avec la participation de Casablanca Technopark, Technopôle d'Alger, Sidi abdallâh, Algérie, Parc Berytech au Liban, Réseau Egyptien des incubateurs, Pôle Média Belle de Mai de Marseille, Technopôle TIC & Multimédia de Sfax.

► Contact : Christian Rey, tél. 33 (0)4 91 11 88 02, rey@marseille-innov.org

► www.marseille-innov.org/e-3M/

## Troisième séminaire régional Anima sur "le retour au pays des chefs d'entreprises"

Comment "faire revenir au pays" des émigrants qui ont réussi, pour y créer une entreprise ou y investir ? Le programme régional Anima, financé par Meda, a réuni un séminaire régional sur ce thème fin avril à Marseille. Des décideurs d'API de Jordanie, de Malte, des Territoires palestiniens, de Tunisie et de Turquie ont présenté leurs plans d'action respectifs qui ont été examinés par des experts et étudiés dans des sessions de groupe. Ce séminaire fait partie d'une série destinées à établir une stratégie de marketing en vue de réaliser des projets nationaux inspirés de l'initiative "Home Sweet Home", menée par Provence promotion, l'Agence de promotion de l'investissement (API) du Grand Marseille. A la suite des deux premiers séminaires, les API d'Algérie, du Liban et du Maroc ont confirmé vouloir adapter la formule à leur propre pays.

► Rens. www.animaweb.org - veronique.ledru@afii.fr

## La formation bancaire au coeur des débats

Finances méditerranée organise le 27 mai un colloque intitulé "Nouveaux besoins, nouveaux métiers, nouveaux outils. Le défi majeur de la banque de demain : la formation. Quelle coopération euro-méditerranéenne". Au programme : un état des lieux des besoins et des offres ; des ateliers de démonstration (et discussions) d'e-learning et de téléformation ; la formation à l'approche entreprise, le financement des Pmi et Tpe, la nouvelle culture du risque (Bâle II) ; le rôle des organismes internationaux dans la mutation des banques ou encore l'évaluation des compétences et la certification des formations.

► Renseignements et inscriptions : Nadia M'Rabet : 00 334 91 90 92 77

## Algérie : 3CI forme les accompagnateurs à la création d'entreprise

L'association marseillaise a démarré en 2002 un programme triennal de formation d'accompagnateurs à la création d'entreprises et de formateurs de ces accompagnateurs. A la fin des trois ans, elle aura formé une centaine de cadres issus de trois organismes algériens, la Caisse nationale d'assurance chômage, l'Agence pour le développement social et l'Agence nationale pour le soutien à l'emploi des jeunes. Une quinzaine d'autres personnes seront passées par cette formation issues, elles, de la société civile (ONG) dont la moitié d'associations féminines travaillant sur l'emploi. Piloté par le ministère français des Affaires étrangères, ce programme est financé par le Fonds français de solidarité prioritaire en association avec la Caisse des dépôts et consignations. Le Conseil régional Paca a également contribué au démarrage. Cette formation pourrait être pérennisée par la création d'un centre ou d'un institut de formation à la création d'entreprise en Algérie.

## 8<sup>e</sup> ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DU RMEI

La 8<sup>e</sup> assemblée générale du réseau méditerranéen des écoles d'ingénieurs se déroulera du 27 au 29 mai à l'université de Gênes. Au programme : un workshop "Management de l'innovation dans le bassin méditerranéen", la présentation des résultats des travaux de chacun des douze groupes du réseau et l'assemblée plénière statutaire.

## LA "ROUTE DE LA CROISSANCE ET DE LA PROSPÉRITÉ ÉCONOMIQUES POUR L'ÉGYPTE"

Ce séminaire de haut niveau qui s'est déroulé le 20 mars au Caire a permis de présenter le "profil pays" de l'Égypte réalisé par des experts indépendants dans le cadre du projet Femise II, soutenu par MEDA. Ce fut le premier d'une série de séminaires par pays qui seront organisés vers le milieu et la fin de l'année chez tous les autres partenaires méditerranéens (sauf Chypre et Malte).

www.femise.org

## TUNISIE : AIDER LES ENTREPRISES À L'INTERNATIONAL

La Banque Internationale Arabe de Tunisie (BIAT) et Natexis Prames International (groupe Banque populaire) ont signé un accord cadre de collaboration pour promouvoir les investissements directs étrangers en Tunisie et favoriser le développement des entreprises tunisiennes à l'international.

## ÉGYPTE : PUBLICATION DES CHIFFRES 2003

La chambre de commerce anglo-égyptienne vient de publier les indicateurs économiques 2003 concernant l'Égypte. On y apprend notamment que les Investissements étrangers y ont doublé passant de 490 à 900 millions d'USD et que la croissance a atteint 3,2% du PIB. Plus d'info :

www.theebcc.com

## **Eumedconnect relie les chercheurs algériens au réseau Geant**

Un nouveau circuit reliant Alger à Madrid, installé dans le cadre du projet Eumedconnect, financé par Meda (programme régional Eumedis) permet désormais au réseau national algérien de recherche et d'enseignement d'être connecté au réseau de recherche paneuropéen Geant. Le réseau Eumedconnect est coordonné par Dante (acronyme anglais de "fourniture à l'Europe d'une technologie de réseau avancée"), émanation des réseaux nationaux européens de recherche et d'enseignement. D'autres partenaires méditerranéens devraient bientôt être connectés comme le Maroc et la Tunisie qui viendront s'ajouter aux réseaux de Chypre, d'Israël, de Malte et de Turquie.

► Pour en savoir plus sur Eumedconnect : [www.dante.net/server/show/nav.008](http://www.dante.net/server/show/nav.008)

## **Le Forum du Dialogue social Euromed propose une plate-forme sociale**

La conférence de clôture du projet "Dialogue social et systèmes sociaux", financé par Meda, s'est déroulée à Rome sous le titre de "Forum du dialogue social euro-méditerranéen". Les résultats doivent permettre de trouver un consensus pour la création d'une Plate-forme sociale euroméditerranéenne à présenter aux gouvernements du Partenariat. Elle impliquerait une base minimale de droits sociaux, un plan d'action sociale euroméditerranéen (rapprochement des normes sociales et observatoire euroméditerranéen sur les négociations collectives et le dialogue social), ainsi que le développement du dialogue social euroméditerranéen. Le Forum était organisé conjointement par le Comité économique et social italien (CNEL) et l'Institut méditerranéen de Rome (IMED), qui a coordonné le projet.

► [www.imednet.it](http://www.imednet.it)

## **Meda II : efficacité opérationnelle accrue**

L'efficacité opérationnelle du programme Meda s'est accrue depuis le lancement de Meda II en janvier 2000, selon une brève analyse publiée par la Commission européenne le 4 mai. Actuellement, tous les fonds disponibles en faveur de la région méditerranéenne pour une année donnée sont contractés dans l'année et les paiements effectués dans le cadre de ces contrats se sont accélérés jusqu'à arriver à la capacité maximale de 100% des crédits de paiement annuels. Le rapport paiements/engagements a augmenté, passant de 29% sur la période 1995-1999, dans le cadre de Meda I, à 66% dans les années 2000-2003 sous le régime MEDA II, pour atteindre 81% à la fin 2003. La réforme de l'aide extérieure de la Commission européenne, qui comporte une programmation plus efficace, la création de l'Office de coopération EuropeAid et la déconcentration de la gestion des programmes vers les Délégations sur le terrain, a contribué à cette amélioration.

► [http://europa.eu.int/comm/external\\_relations/med\\_mideast/intro/index.htm](http://europa.eu.int/comm/external_relations/med_mideast/intro/index.htm)

## **L'Assemblée parlementaire euro- méditerranéenne a tenu sa session inaugurale les 22 et 23 mars à Athènes**

Elle a adopté ses règles de procédure, élu ses organes et approuvé une déclaration officielle. Ont participé à la session des représentants du Parlement européen (PE), des Parlements de la plupart des États membres de l'UE et de tous les Partenaires méditerranéens, des observateurs de certains pays adhérents, ainsi que de Libye, de Mauritanie, de Roumanie et de certains pays des Balkans occidentaux. Ont été élus au bureau des Présidents : le Président du PE, Pat Cox, le Président du Parlement égyptien, Fathi Sorour, le Président de la Chambre des Députés de Tunisie, Foued Mbazza, et la Présidente du Parlement grec, Anna Benaki. Ils présideront l'Assemblée pendant un an chacun dans l'ordre suivant : Egypte, PE, Tunisie et Grèce. Les membres des trois Commissions de l'Assemblée ont également été élus. L'Assemblée tiendra sa prochaine réunion en Égypte, probablement au premier semestre de 2005.

## ► **APPEL À PROPOSITIONS POUR "DIALOGUES MÉDITERRANÉENS"**

La Commission européenne lance un appel à propositions pour l'octroi de subventions dans le cadre de l'initiative "Dialogues méditerranéens" (Euromed Dialogue 2004-2005).

Texte complet sur : [http://europa.eu.int/comm/europeaid/index\\_fr.htm](http://europa.eu.int/comm/europeaid/index_fr.htm) de l'Office de Coopération EuropeAid et [www.deltun.cec.eu.int](http://www.deltun.cec.eu.int) de la Délégation de la CE à Tunis. Date limite : 18 juin 2004 à 14h00.

## ► **CONFÉRENCE ANNUELLE D'EUROMESCO À BARCELONE**

La conférence annuelle du réseau euro-méditerranéen des instituts de politique étrangère (EuroMeSCO), soutenu par MEDA a eu lieu les 29 et 30 mars à Barcelone en Espagne sur le thème de "La Méditerranée et le nouveau scénario stratégique".

[www.euromesco.net](http://www.euromesco.net)

## ► **LA SYRIE.FR, PREMIER PORTAIL WEB FRANCOPHONE SUR LA SYRIE**

Créé à l'initiative du Sénat français, le site couvrira l'information du pays dans les domaines économique, culturel et de société. [www.lasyrie.fr](http://www.lasyrie.fr)

## ► **MAGAZINES D'ALGÉRIE ET DE JORDANIE**

La publication des magazines d'information des Délégations de la Commission européenne en Algérie et en Jordanie a repris après une interruption. Le n°1/2004 du magazine *Union européenne* de la Délégation d'Alger, publié en version bilingue français-arabe, est dédié aux entrepreneurs algériens et il met l'accent sur les PME. Le n°1/2004 de *Euro-Jordanian Newsline* met les projecteurs sur les relations UE-Jordanie, la Délégation de la Commission européenne à Amman et l'accord d'Agadir entre la Jordanie, l'Égypte, le Maroc et la Tunisie.

**Historiquement, l'Institut Méditerranéen de l'Eau est le premier réseau d'experts qui a répondu à la demande d'échange de savoir faire et d'expériences dans le monde méditerranéen, en rassemblant les opérateurs institutionnels et techniques du domaine de l'eau. Aujourd'hui, ses priorités vont à l'eau agricole et à la gestion intégrée de l'eau urbaine.**

## L'eau des villes et l'eau des champs

Lieu d'échange de savoir-faire, de rencontres et de discussion entre les différents opérateurs, l'Institut méditerranéen de l'eau, créé en 1982, a pour principal objectif de faire émerger et remonter les priorités pour la région méditerranéenne à l'échelon international. Les études, débats et réunions thématiques sont menées dans un esprit de "gestion intégrée" faisant intervenir des acteurs de secteurs traditionnellement concurrent pour l'usage de la ressource. Les résultats de ces consultations sont présentées dans des forums internationaux notamment ceux organisés par le Conseil mondial de l'eau (La Haye, Kyoto...). A l'échelon local, l'IME intervient comme expert auprès des collectivités locales et territoriales pour faciliter leur accès à l'information et au savoir faire disponibles au sein du réseau.

L'IME est également à l'origine de la création de deux réseaux d'acteurs locaux, dans le cadre de son partenariat avec le Global Water Partnership en Méditerranée : la

Communauté euroméditerranéenne des irrigants, souvent les parents

### Hachmi Kennou

Directeur exécutif  
de l'Institut  
méditerranéen  
de l'eau

pauvres des actions de formation et de sensibilisation – alors que l'agriculture irriguée utilise 80% des ressources en eau – et le Réseau méditerranéen des organismes de bassins.

Aujourd'hui les priorités de l'IME vont aux économies d'eau dans le monde rural. Nous avons entrepris une grande étude sur l'eau et le monde rural avec pour objectif la création d'un observatoire de l'irrigation en Méditerranée. La première phase, portant sur l'analyse de l'utilisation de

l'eau en agriculture dans onze pays riverains, se terminera par une présentation des résultats les 24 et 25 mai à Montpellier. Ensuite, une étude de faisabilité devra préciser les différents aspects du système d'information envisagé. Par ailleurs, nous menons le projet Med-wat services dont la finalité est la mise en place d'une unité de concertation, de support et d'expertise des services de l'eau en Méditerranée. Initiée en 2003 par un comité ad hoc issu du Collège des professionnels, cette unité regroupera à terme tous les professionnels de l'eau et l'assainissement membres de l'IME.

Enfin, ayant élaboré une étude institutionnelle sur la gestion des eaux usées en Méditerranée, l'IME entend lancer, d'ici la fin de l'année, une nouvelle opération plus globale sur la gestion intégrée et la gouvernance de l'eau urbaine dans les pays du bassin méditerranéen. Une analyse de situations dans les différents pays de la Méditerranée, permettra d'identifier les modèles de gouvernance pratiqués.

#### 17 ET 18 MAI 2004

2<sup>e</sup> Rencontres méditerranéennes d'affaires TIC & multimédia à Tunis. Lire p.6.  
[www.marseille-innov.org/e-3M/](http://www.marseille-innov.org/e-3M/)

#### 27 MAI

Colloque de Finances méditerranéennes sur la formation bancaire.  
[www.financesmediterranee.com](http://www.financesmediterranee.com)

#### DU 14 MAI AU 20 SEPTEMBRE 2004

Ouverture aux jeunes créateurs des agglomérations de Marseille, Aix et Toulon, de l'appel à candidature pour la 12<sup>e</sup> biennale des Jeunes créateurs d'Europe & de la Méditerranée, qui aura lieu à Naples du 22 avril au 1<sup>er</sup> mai 2005, Juin 2004.

#### DU 16 AU 27 JUIN

Semaine du développement durable :  
[www.paca.environnement.gouv.fr](http://www.paca.environnement.gouv.fr)

#### DU 5 JUIN AU 13 JUILLET 2004

40<sup>e</sup> édition du Festival international de folklore de Château-Gombert : Afrique du Sud, Croatie, Colombie, Egypte, République du Touva, Porto Rico, Grèce, Tunisie, Bretagne, Provence, Production Roudelet Felibren de Château-Gombert.

#### 2 AU 7 JUILLET 2004

La 15<sup>e</sup> édition du festival international du documentaire de Marseille, au TNM "la criée".

#### DU 21 AU 25 JUILLET

Festival de jazz des cinq continents, au palais Longchamps à Marseille. Cette année l'opération "jazz & pétanque", proposée par espaceculture consiste à vendre une inscription "triple" au Mondial de la Marseillaise à Pétanque et 3 places au Festival de Jazz à un prix très attractif.  
[www.espaceculture.net](http://www.espaceculture.net)

medcoop.com  
abonnement

**OUI**, je m'abonne à [medcoop.com](http://medcoop.com) pour 6 numéros par an au prix de 20 € TTC.

**OUI**, je soutiens [medcoop.com](http://medcoop.com) pour 6 numéros par an au prix de 80 € TTC.

Nom..... Prénom..... Signature

Société, association.....

Profession.....

Adresse.....

Code postal..... Ville.....

Tél..... Fax.....

Medcoop - BP 77 - 13192 Marseille Cedex 20 - Tél. 04 91 05 98 92